

Г. М. Камалова, Т.К. Дауренбекова*

Казахский национальный исследовательский технический университет
им. К.И. Сатпаева, Алматы, Казахстан

Информация об авторах:

Камалова Гульнара Мамырбековна – кандидат архитектуры, ассистент-профессор, Казахский национальный исследовательский технический университет им. К. И. Сатпаева, Алматы, Казахстан

ORCID ID: 0000-0001-5544-0511, email: g.kamalova@satbayev.university

Дауренбекова Тогжан Канатбековна – магистрант, Казахский национальный исследовательский технический университет им. К. И. Сатпаева, Алматы, Казахстан

ORCID ID: 0009-0008-7264-1428, email: togzhan.daur@gmail.com

*Автор корреспонденции: togzhan.daur@gmail.com

МИРОВОЙ ОПЫТ АРХИТЕКТУРНОЙ АДАПТАЦИИ ИСТОРИЧЕСКОГО НАСЛЕДИЯ К НОВОЙ ФУНКЦИИ

Аннотация. Исторические здания являются важной частью культурного наследия городов, и их сохранение является стратегией защиты для нынешнего и будущих поколений. Теории сохранения и реставрации 19-го и 20-го веков являются основой современного адаптивного повторного использования зданий, но они не всегда применяются в практике. В данной статье анализируются теории сохранения и реставрации, и их применение в современной практике, чтобы обеспечить целостное понимание этой стратегии сохранения культурного наследия. Рассмотрены основные типы зданий по новому функциональному использованию.

Ключевые слова: ключевые теории сохранения, реставрация, адаптивное повторное использование, исторические здания, приспособление памятников архитектуры, сохранение зданий наследия.

Введение

Изучение исторического развития архитектуры и градостроительства города является необходимым для сохранения его культурной идентичности и ценности территории. Наличие памятников истории и культуры напоминает нам о богатом прошлом местности и способствует развитию туризма, который является важным экономическим ресурсом города.

Кроме того, изучение исторических аспектов архитектуры и градостроительства города позволяет лучше понимать его культурное наследие и уникальные черты, которые влияют на его развитие в настоящем и будущем. Защита и сохранение памятников архитектуры и исторических зданий также является важным аспектом сохранения культурной идентичности города.

Материалы и методы

Исторические здания являются важным элементом городской культуры, их нужно сохранять для будущих поколений. Они свидетельствуют о традициях прошлого и являются частью нашего духовного и интеллектуального наследия [1].

В настоящее время широко рассматриваются вопросы адаптации с частичным сохранением либо полной ликвидацией функции зданий.

Признавая древнюю историю сохранения природы в разных культурах, Би Плевоэтс и Конрад Ван Климпозель [2] и Лилиан Вонг [3] заявили, что общий лексикон, связанный с современным сохранением, реставрацией и адаптацией архитектурного наследия, возник в 19 веке. Например, в эпоху Возрождения архитекторы возводили новые здания, одновременно адаптируя древние сооружения. Консервация обычно проводилась либо для продления срока службы здания, являющегося объектом культурного наследия, либо для того, чтобы сделать здание современным функционально. Юкка Йокилехто [4] отметил, что здания постоянно подвергаются различным типам износа, включая старение, атмосферные воздействия и истощение в результате использования. Уровень износа здания зависит от конструкции, материалов и технического обслуживания, поэтому методы ремонта могут варьироваться в зависимости от различных строительных методов и технологий. Однако главная цель ремонта и консервации здания, являющегося объектом культурного наследия, которое аналогично во всем мире, состоит в том, чтобы сохранить работу его первоначального строителя для как нынешнего, так и будущие поколения. На протяжении всей истории возникали различные теории, связанные с сохранением и реставрацией зданий, являющихся наследием; однако в большинстве теорий акцент делался на поддержании здания, с ограниченным уровнем вмешательства, когда это необходимо.

Все отобранные основные теории для дальнейшего изучения, прямо или косвенно, рассматривали адаптивное повторное использование как способ защиты архитектурных сооружений, и таким образом, были выявлены различные формы адаптивного повторного использования с течением времени. Хотя большинство основных теорий сохранения 19-го и 20-го веков были изучены предыдущими авторами [2-11], но было недостаточно проведено анализов всех выдающихся теорий в формировании сохранения памятников архитектуры в современной практике адаптивного повторного использования. Би Плевоэтс и Конрад Ван Климпозель [2] заявили, что обзор адаптивного повторного использования в основном основан на тематическом исследовании, а не на архитектурной теории и истории сохранения. Кроме того, при адаптации памятников архитектуры теория и практика обычно изучаются отдельно, несмотря на то, что теория и практика связаны друг с другом [4]. Например, в Австралии Хартия Вигга как теоретическая основа сохранения памятников архитектуры менее понятна и учитывается в практике адаптивного повторного использования [6].

Сохранение зданий наследия не только предоставляет культурную ценность, но также способствует экономическому росту и развитию. Они могут стать магнитом для туристов и помочь в развитии местной экономики. Кроме того, реставрация и адаптивное повторное использование зданий наследия могут привести к созданию новых рабочих мест, повышению уровня образования и улучшению жизни в районах, где они находятся.

Таким образом, сохранение зданий наследия является не только вопросом сохранения культурного наследия, но и важным шагом в развитии экономики и социального благополучия. Поэтому необходимо развивать стратегии сохранения и реставрации зданий наследия, а также искать новые способы их адаптивного повторного использования.

Терминология

Определения понятий консервации, реставрации, сохранения и адаптации предыдущими авторами сведены в таблицу 1.

Таблица 1 – Определение различных понятий, используемых в данной статье

Условия	Определение
Консервация	это процесс сохранения и защиты объекта культурного наследия, с целью предотвращения его дальнейшей деградации. Она может включать в себя различные меры, такие как очистка, укрепление, защита от погодных условий, и т.д. При консервации не производятся изменения в исходном виде объекта.
Реставрация	это процесс восстановления объекта культурного наследия в его исходном виде, с использованием оригинальных материалов и технологий. Реставрация может включать в себя меры по консервации объекта, а также восстановление деталей, которые были повреждены или утрачены.
Сохранение	это сохранение объекта культурного наследия в его существующем состоянии, с целью сохранения его исторической и культурной ценности. Сохранение может включать в себя консервацию и меры по защите объекта от внешних воздействий, но не включает восстановление объекта в его исходный вид.
Адаптация	это процесс изменения объекта культурного наследия для новых функциональных целей, которые не связаны с его исходной функцией или использованием. Адаптация может включать в себя реставрацию и консервацию объекта, а также его переоборудование и изменение, чтобы соответствовать новым требованиям и целям.

Результаты и обсуждения

Современные методы повторного использования к новой функции исторических зданий могут включать перепланировку внутреннего пространства, реставрацию и сохранение архитектурных деталей, добавление новых конструкций и функций, изменение внешнего вида и т.д. Все зависит от потребностей и целей, которые ставят перед проектом. Важно учитывать, что адаптивное повторное использование исторических зданий может способствовать сохранению культурного наследия и придавать новую жизнь зданию, приспособлявая его к современным нуждам.

Методы и способы адаптивного повторной эксплуатации исторических зданий могут варьироваться в зависимости от конкретного здания и его исторической ценности. Некоторые методы могут включать сохранение оригинальных

архитектурных элементов здания и использование их в новом контексте, перестройку здания с сохранением его основных архитектурных черт, а также добавление новых элементов, чтобы улучшить функциональность здания.

Основные типы зданий по новому функциональному использованию:

1. Музеи и галереи искусства: Некоторые здания, построенные много лет назад, были преобразованы в музеи и галереи искусства. Например, Британский музей в Лондоне находится в здании, которое было построено в 1823 году (рис.1).
2. Отели и рестораны: Исторические здания также могут быть использованы для создания отелей и ресторанов. Например, знаменитый отель «Raffles Singapore» был построен в 1887 году, а здание, в котором находится ресторан «Alinea» в Чикаго, было построено в 1908 году.
3. Коммерческие офисы: Некоторые исторические здания используются для коммерческих офисов. Например, здание «Empire State Building» в Нью-Йорке было построено в 1931 году и до сих пор используется в качестве офисов и бизнес-центра. Так же можно привести пример особняк построенный в XX веке в Москве, который был функционально адаптирован под офисное помещение (рис.3).
4. Развлекательные центры: Некоторые здания могут быть использованы для создания развлекательных центров, таких как театры и кинотеатры. Например, кинотеатр «Alamo Drafthouse Cinema» в Техасе расположен в здании, которое было построено в 1925 году (рис. 4).
5. Музей Современного Искусства (МОМА) в Сан-Франциско, США (рис.5). Этот музей был открыт в 1935 году в здании, которое раньше было частью Панамской выставки 1915 года. В 1995 году здание было переделано архитекторами Марио Ботта и Гэбриелем Пшорером, и теперь это современное здание является домом для коллекции более чем 33 тысяч произведений искусства.
6. Культурный центр Харбин, Китай. Этот культурный центр был открыт в 2010 году и создан на основе бывшего советского клуба, который был построен в 1920-х годах. Сегодня в здании располагаются музеи, выставочные залы, театры и другие культурные учреждения. Оживляя Босфор своим живописным видом на протяжении 630 лет, Anadolu Hisari (рис.6) станет культурным центром, где будут проходить различные культурные мероприятия от концертов до выставок.
7. Библиотека Святого Генриха в Хельсинки, Финляндия. Это здание было построено в 1870 году как церковь, но в 1960-х годах оно было переделано в библиотеку. Сегодня это одна из самых популярных библиотек в Хельсинки, где читатели могут наслаждаться тишиной и прекрасным видом на море (рис.7).



Рисунок 1 – Большой двор Британского музея, Лондон [Источник: www.archi.ru]



Рисунок 2 – Отель Raffles Singapore, Сингапур [Источник: <http://29palms.ru/>]



Рисунок 3 – Особняк XX века, Москва [Источник: <https://mosday.ru/>]



Рисунок 4 – Alamo Drafthouse Cinema, Техас [Источник: <https://www.hollywoodreporter.com/>]



Рисунок 5 – Музей Современного Искусства (МОМА) [Источник: Википедия]



Рисунок 6 – Anadolu Hisari, Стамбул [Источник: <https://www.dailysabah.com/>]



Рисунок 7 – Библиотека Святого Генриха в Хельсинки, Финляндия
[Источник: <https://www.stirworld.com/>]

Эксперты отмечают, что изменение старых зданий для новых целей уже было ранее, но только в 1970-х годах это стало формализованной теорией и практикой. Ранее такие изменения делались, если была необходимость, но без учета сохранения исторической ценности. Главными движущими силами адаптивного повторного использования старых зданий являются их долговечность и финансовые факторы. Кантакузино [8] был одним из первых авторов, который подчеркнул значение структурной долговечности старых зданий в их адаптации и сохранении в городском контексте, и считал, что это усиливает чувство принадлежности к обществу с течением времени.

«Поскольку структура, как правило, переживает свою функцию, здания на протяжении всей истории адаптировались ко всем новым видам использования. За исключением тех случаев, когда стихийные бедствия или война приводили к массовым разрушениям, изменения в городской структуре происходили медленно, что позволяло поколению за поколением получать ощущение преемственности и стабильности из своего физического окружения» [8] (стр. 8).

В 1995 году Стюарт Брэнд внес значительный вклад в современную практику адаптивного повторного использования памятников архитектуры, рассматривая технологию, моду и финансы как ключевые факторы для успешной адаптации [9]. Несмотря на то, что Брэнд обращался ко всем существующим зданиям, важность указанных факторов сохраняется и для памятников архитектуры. Подход Брэнда показал, как цели адаптивного повторного использования памятников архитектуры со временем менялись, от сохранения исторических ценностей к финансовым соображениям и, наконец, к технологическому совершенствованию. Современная практика адаптивного повторного использования ставит перед собой задачу сохранить исторические ценности объекта культурного наследия при осуществлении технической модернизации. Несмотря на это, приоритет по-прежнему отдается сохранению наследия.

Де Арсе [10] считал, что использование и повторное использование памятников архитектуры важны для улучшения городской среды за счет долговечности существующих зданий, снижения стоимости строительных материалов через их переработку, создания исторической атмосферы и продолжения традиций. Однако он не учел необходимость сохранения исторических и архитектурных ценностей зданий для адаптивного повторного использования, учитывающего потребности общества. Несмотря на это, адаптивное повторное использование зданий, которое включает изменение функций зданий для других целей, было определено многими авторами как важный инструмент сохранения исторических ценностей зданий и улучшения их использования.

В современном контексте обсуждается две формы адаптивного повторного использования зданий: адаптация внутри использования и адаптация между использованием. Адаптация внутри использования означает, что здание подвергается изменениям, основанным на его основной функции, в то время как универсальная адаптация предполагает значительные функциональные изменения. В отличие от практик 19 и 20 веков, когда теоретики в основном обращались к адаптации внутри использования, в современной практике все большее внимание уделяется универсальной адаптации зданий. Венецианская хартия [12] говорит о необходимости сохранения функциональных преобразований архитектурных сооружений в процессе адаптации.

Таким образом, сейчас адаптивное использование памятников – это процесс изменения функции и использования памятников, при котором они соответствуют современным потребностям и требованиям. Это может включать в себя конвертацию их в музеи, галереи, пространства для мероприятий, общественные площади, парки и т.д. Прослеживается определенная тенденция основных вариантов использования исторических зданий в соответствии с их типологической принадлежностью.

Примеры современных подходов к адаптивному использованию памятников:

Бывшие промышленные территории и здания:

- Лондонская Тэйт-Модерн, Великобритания. Этот музей современного искусства был открыт в 2000 году в здании бывшей электростанции Банксайд;
- завод Мануфактура в Лодзи, Польша, преобразован в центр современного искусства;
- фабрика «Электрозавод» (1916 г.), Москва, Россия. В настоящее время центр современного искусства;
- High Line Park, на бывших железнодорожных путях в Нью-Йорке в районе Манхэттен-Уэст;
- культурный парк «Зарядье», Москва, Россия, на территории, где раньше размещались промышленные объекты;
- бывший фабричный комплекс «Ам Фридрихшейн» (Берлин) преобразован в современный жилой комплекс;

- стартап-инкубаторы: заброшенный завод Fiat в Турине, Италия, был преобразован в центр инноваций и стартапов.

Использование памятников в качестве общественных пространств: Колизей в Риме, руины разрушенного театра в Валетте, крепость Шлиссельбург, Санкт-Петербург (XVIII века), руины замка Дунтюлм, Шотландия (XIII в.) используются для проведения различных мероприятий, таких как концерты и фестивали;

Это лишь несколько примеров современных подходов к адаптивному использованию памятников. Они показывают, как памятники могут быть преобразованы и использованы для различных целей в соответствии с потребностями современного общества.

Эти примеры показывают, что адаптивное использование памятников способствует сохранению исторических и культурных ценностей, а также сделать их более доступными и полезными для современного общества.

Заключение

В настоящее время адаптивное повторное использование является стратегией, которая охватывает почти все действия, выполняемые в отношении объектов наследия, включая восстановление, консервацию и техническое обслуживание. Эволюция теорий также показывает, как система определения приоритетов для защиты исторических зданий изменилась от сохранения исторической ценности до учета современных технологических потребностей и требований пользователей.

Существуют разные взгляды на адаптивное повторное использование зданий наследия, и разные эксперты применяют разные теории в зависимости от философии, страны, культуры в отношении наследия.

Хотя существует много теорий, которые относятся к адаптивному повторному использованию, большинство из них не применяются на практике. Понимание этих теорий может способствовать обобщению опыта современной практики адаптивного повторного использования объектов наследия.

Литература:

1. Jokilehto J. *The idea of conservation: An overview* // *The Idea of Conservation*. – 2008. – С. 1000-1015. <https://doi.org/10.1400/146834>
2. Plevoets B., Van Cleempoel K. *Adaptive reuse as an emerging discipline: an historic survey* // *Reinventing architecture and interiors: a socio-political view on building adaptation*. – 2013. – С. 13-32.
3. Wong L. *Adaptive reuse: extending the lives of buildings*. – Birkhäuser, 2016.
4. Jokilehto J. *A history of architectural conservation*. – Routledge, 2017.
5. Plevoets B., Van Cleempoel K. *Adaptive reuse as a strategy towards conservation of cultural heritage: a literature review* // *Structural studies, repairs and maintenance of heritage architecture XII*. – 2011. – Т. 118. – №. 12. – С. 155-163.
6. Plevoets B. *Retail-Reuse: an interior view on adaptive reuse of buildings*. – Universiteit Hasselt, 2014.

7. Icomos A. *The Burra Charter: The Australia ICOMOS charter for places of cultural significance* //Burra: ICOMOS. – 2013.
8. Powell K. A. *Architecture reborn: the conversion and reconstruction of old buildings* //(No Title). – 1999.
9. Cantacuzino S. *Re-architecture: old buildings/new uses* //(No Title). – 1989.
10. Brand S. *How buildings learn: What happens after they're built.* – Penguin, 1995.
11. De Arce R. P. *Urban transformations and the architecture of additions.* – Routledge, 2014.
12. Jokilehto J. *The context of the Venice Charter (1964)* //Conservation and management of archaeological sites. – 1998. – Т. 2. – №4. – С. 229-233. <https://doi.org/10.1179/135050398793138762>

References:

1. Jokilehto J. *The idea of conservation: An overview* //The Idea of Conservation. – 2008. – С. 1000-1015. <https://doi.org/10.1400/146834>
2. Plevoets B., Van Cleempoel K. *Adaptive reuse as an emerging discipline: an historic survey* //Reinventing architecture and interiors: a socio-political view on building adaptation. – 2013. – С. 13-32.
3. Wong L. *Adaptive reuse: extending the lives of buildings.* – Birkhäuser, 2016.
4. Jokilehto J. *A history of architectural conservation.* – Routledge, 2017.
5. Plevoets B., Van Cleempoel K. *Adaptive reuse as a strategy towards conservation of cultural heritage: a literature review* //Structural studies, repairs and maintenance of heritage architecture XII. – 2011. – Т. 118. – №. 12. – С. 155-163.
6. Plevoets B. *Retail-Reuse: an interior view on adaptive reuse of buildings.* – Universiteit Hasselt, 2014.
7. Icomos A. *The Burra Charter: The Australia ICOMOS charter for places of cultural significance* //Burra: ICOMOS. – 2013.
8. Powell K. A. *Architecture reborn: the conversion and reconstruction of old buildings* //(No Title). – 1999.
9. Cantacuzino S. *Re-architecture: old buildings/new uses* //(No Title). – 1989.
10. Brand S. *How buildings learn: What happens after they're built.* – Penguin, 1995.
11. De Arce R. P. *Urban transformations and the architecture of additions.* – Routledge, 2014.
12. Jokilehto J. *The context of the Venice Charter (1964)* //Conservation and management of archaeological sites. – 1998. – Т. 2. – №4. – С. 229-233. <https://doi.org/10.1179/135050398793138762>

Г.М. Камалова¹, Т.Қ. Дәуренбекова^{1*}

¹К.И. Сәтбаев атындағы Қазақ ұлттық техникалық зерттеу университеті,
Алматы, Қазақстан

Авторлар жайлы ақпарат:

Камалова Гульнара Мамырбековна – сәулет кандидаты, ассистент-профессор, К. И. Сәтбаев атындағы Қазақ ұлттық техникалық зерттеу университеті, Алматы, Қазақстан
ORCID ID: 0000-0001-5544-0511, email: g.kamalova@satbayev.university

Дәуренбекова Тоғжан Қанатбекқызы – өнер магистрі, К. И. Сәтбаев атындағы Қазақ ұлттық техникалық зерттеу университеті, Алматы, Қазақстан
ORCID ID:0009-0008-7264-1428, email: togzhan.daur@gmail.com

ТАРИХИ МҰРАНЫНЫҢ ЖАҢА ФУНКЦИЯСЫНА СӘУЛЕТТІК БЕЙІМДЕЛУІНІҢ ӘЛЕМДІК ТӘЖІРИБЕСІ

Аңдатпа. Тарихи ғимараттар қалалардың мәдени мұрасының маңызды бөлігі болып табылады және оларды сақтау қазіргі және болашақ ұрпақ үшін қорғаныс стратегиясы болып табылады. 19-20 ғасырлардағы табиғатты қорғау және қалпына келтіру теориялары ғимараттарды заманауи бейімделгіш қайта пайдаланудың негізі болып табылады, бірақ олар әрқашан тәжірибеде қолданыла бермейді. Бұл мақалада мәдени мұраны сақтаудың стратегиясын толық түсінуді қамтамасыз ету үшін сақтау және қалпына келтіру теориялары және олардың қазіргі тәжірибеде қолданылуы талданады. Жаңа функционалды пайдалану үшін ғимараттардың негізгі түрлері қарастырылады.

Түйін сөздер: сақтаудың негізгі теориялары, қалпына келтіру, бейімделген қайта пайдалану, тарихи ғимараттар, сәулет ескерткіштерін орналастыру, мұра ғимараттарын сақтау.

G.M. Kamalova¹, T.K. Daurenbekova^{1*}

¹The Kazakh National Research Technical University after K.I. Satbayev,
Almaty, Kazakhstan

Information about authors:

Kamalova Gulnara – candidate of architecture, assistant-professor, The Kazakh National Research Technical University after K.I. Satbayev, Almaty, Kazakhstan

ORCID ID: 0000-0001-5544-0511, email: g.kamalova@satbayev.university

Daurenbekova Togzhan – master's student, The Kazakh National Research Technical University after K. I. Satbayev, Almaty, Kazakhstan

ORCID ID: 0009-0008-7264-1428, email: togzhan.daur@gmail.com

WORLD EXPERIENCE OF ARCHITECTURAL ADAPTATION OF HISTORICAL HERITAGE TO A NEW FUNCTION

Abstract. Historical buildings are an important part of the cultural heritage of cities and their preservation is a protection strategy for present and future generations. The theories of conservation and restoration of the 19th and 20th centuries are the basis of modern adaptive reuse of buildings, but they are not always applied in practice. This article analyzes the theories of conservation and restoration, and their application in modern practice, in order to provide a holistic understanding of this strategy for the preservation of cultural heritage. The main types of buildings for a new functional use are considered.

Keywords: key conservation theories, restoration, adaptive reuse, historical buildings, adaptation of architectural monuments, preservation of heritage buildings.